Contents

CHAPTER I

The striking coincidences between some of the Bengali and European folk-tales, pp. 1-51.

The early origin of folk-tales and the moral lessons they convey, pp. 1-3; the Greek legends as folk-tales, pp. 2-3; Europe indebted to India for its medieval literature of fairy tales and fables, pp. 3-5; how did the unwritten folk-tales of Bengal travel to Europe, pp. 5-7; the story of faithful John and of Fakir Chand, pp. 8-14; it holds up the Hindu idea of Sakhya and seems to be a Bengali tale, p. 14; Queen Mainamati's pursuit of the Goda Yama, p. 15; Caridwen's pursuit of Gwin Bach, p. 15; the sons of Tuirenn pursued by the princess of Hesperides, p. 16; Bhasma Lochana, the Indian Balor, p. 17; Črivatsa and Chintā, pp. 17-18; the story of Chandrahāsa and that of "the giant with three hairs," pp. 20-22; the story of "Hans in luck" and that of the trading fox, p. 15; the heart of a bird that yielded diamonds to its eater, p. 21; the story of the sluggards, pp. 25-27; prophecies of birds, p. 28; sorcery among women, pp. 28-29; "The Rose-bud" and other stories giving accounts of sleeping cities, pp. 29-30;
Rumpel-stilts Kin and "Tāpāi the ghost," pp. 31-35; the stories of Sukhu-Dukhu and Mother Holle, pp. 35-39; Tom thumb and "Der-āngule," p. 40; Jack the giant killer and the wrestler 22 men strong, pp. 40; Eastern India gives her folk-tales to the world, 43-45, the Gītā-kathās p. 41-47; Magadha and Gaur, the seats of some of the early Indian folk-tales, p. 48; Bengal in the early European folk-legends, p. 49; the special features of the Arabic and Persian folk-tales as contrasted with those of Indian, p. 51.

CHAPTER II

Internal evidences in the early Bengali folk-tales proving their origin before the Hindu Renaissance, pp. 52-80.

Storytelling—a time-honoured profession of a class of Indians specially of women, pp. 52-54; the early folk-tales are different from Paurānic stories, pp. 54-56; 12 Vedās and 8 Purāṇas, p. 56; the Paurānic metaphors, pp. 56-58; the folk-tales give no catalogue of ornaments, nor any stereotyped accounts of beautiful women, pp. 58-59; notions about gods, p. 60; the Brahmin no important figure in the folk-tales, p. 61; the prohibition of sea-voyage, p. 62; the position of merchants in society before the Renaissance, p. 63; merchants lose their high position, p. 64; the ships, their picturesque construction and
names, p. 65; the names of characters in folk-tales indicate the marchantile rather than Brahminic ideal, pp. 66-69; grandeur and wealth, p. 69; none but the brave deserves the fair, p. 70; articles of luxury and of daily use, pp. 71-72; natal room, p. 73; on the eve of a sea-voyage, p. 74; the merchants cease to be honest, p. 75; the position of a barber in society, p. 76; the folk-tales mostly composed by women, p. 77-78; Storytelling an avocation of livelihood, how it was practised, pp. 78-80.

CHAPTER III

Currency of older forms of belief amongst the converts to Islam in the folk-literature, pp. 81-97.

The "nedas" and the "nedis," pp. 81-82; the folk-literatures of the Hindus and Buddhists before the Renaissance very much alike, pp. 82-84; Hindu ideas in the soctiy of Muhammadan converts, p. 84; hymns in praise of the Harvest goddess, p. 85; the incantations for curing snake-bites, pp. 87-90; the antiquated language, p. 89; historical side-lights, pp. 90-92; Jarāsura, the demoniac god of fever, pp. 92-93; recapitulation of various points at issue, pp. 93-96; Hindu folk-tales amongst Muhammadans, pp. 95-97.
CHAPTER IV

Muhammadan folk-tales in Bengal, pp. 98-145.

The three main divisions, p. 98; Class I, ‘Satya Pir,’ pp. 99-113; Wazed Ali’s story of Satya Pir, p. 103; Sundara in charge of Sumati and Kumati—they try to plan his assassination—restored to life by Satya Pir—assassination a second time—Sundara goes to Kanur by means of the magic tree—Sundara returns home—transformed into a bird—the princess comes to Chandan Nagar—return of the elder brother—Sundara gets back his human shape—the joy of union—the punishment, pp. 103-113; Manik Pir, Pizuruddin’s version, p. 113; Dhuda Bibi’s pride and misfortunes—defiant attitude and the punishment—Manik sold to a merchant—a mean suspicion and Manik thrown into fire—rescued by Gebrial and turns a Fakir—Ranjanā’s punishment and eventual restoration to good fortunes by the grace of the Pir—the Ghosh family—the mother does an wicked act—Kānu stung by a cobra—restored to life—they lose and regain their fortunes, pp. 113-122; historical side totally obscured by legends, p. 123. Class II—Pioneers of Islamite faith, p. 123; the story of Mallikā, p. 124; Hanif goes on an expedition against Rājā Varuṇa—the princess not only handsome but possessed of great physical strength—how
the suitors are treated—Umhar in the court of Rajā Varuṇa—Hanif's letter to Rajā Varuṇa—preparations to meet the foe—the three days' war and flight—princess Mallikā goes to fight—the duel—in the embrace of a Turk—the Rajā turns a convert to Islam, pp. 124-134; Other stories illustrating the chivalrous spirit of Hanif, p. 135; Historical ballads, p. 135; Chaudhuri's Ladaī, p. 136; The song of Samsheer Gazi, p. 136—Piru driven by poverty—how Nasir's father gets his taluq—the Gazi and Sadi's wonderful physical strength—they hold the robber-gangs in check and become their head—the disastrous proposal of marriage—the Gazi settles at Perg Kachua—the appeal to Tipperah Rajā—fight with the Rajā's army—the Uzir made a captive—Nasir's landed estates leased out to the Gazi—declares war against the Rajā of Tipperah—the Gāzi worships Kālī and gains the battle—his administrative reforms—assassination of Sadi—the barber-brothers—to Chittagong—conspiracies against the Gazi—the Gazi's visit to Mursidabad and assassination, pp. 137-151; Rājkumara and Kishore Mahalanavis, p. 151; the scope of the rural ballads, p. 152. Class III: The folk-tales, pp. 152; what the Hindu priests gave to the people in the place of folk-tales, p. 153; the Muhammadans have preserved the older popular tales amongst them, p. 155; a list of some of these tales, p. 156; transmitted from a
time earlier than their conversion and the Hindu Renaissance, p. 156; the reference to Hindu gods and goddesses, p. 157; a Hindu spirit permeates these stories, p. 161; a deterioration of the lofty Hindu ideal, pp. 162-165; Çita-Vasanta as told by Golam Kader, p. 165; the queen’s presentiments; her death and the king takes another wife; the brothers taken to the execution-ground; their escape; the eating of the hearts of the magic birds; Çita is elected a king; Vasanta loses his power; led to the execution-ground; is saved; marries a princess and is thrown into the sea; Vasanta holds a priestly office; the merchant beheaded and a happy end for others, pp. 165-173. Harinath Mazumdar’s version, p. 173. Çringi hears from his father the story of the Gandharva king; the stepmother’s machinations; banished from the capital and great sufferings; the elder brother installed as a king; the end, pp. 173-178. Lal Behary De’s version, p. 178; the brothers fly away from the capital; Sveta is installed as a king; Sveta’s wife gives birth to a child, who is kidnapped; the re-union, pp. 178-182. Dakshinaramjan’s version; the stepmother’s witchcraft and order of execution of the brothers; the escape; Çita made a king; Rupavati’s condition; Vasanta secures the rare pearl; the transformation of the step-brothers into fishes; the re-union; the Duo Rānī restored to her own form, pp. 182-159. The language of the Muhammaedan version and that
of Harinath, p. 189. The Paurānika elements introduced into the latter; the up-to-date questions, specimen of language, pp. 189-193; Lal Behary De’s story, p. 193. The superiority of Dakshinaranjan’s version, p. 195. The story of Sakhisonā, p. 195; Muhammad Korvanali’s version; the Syad carries home a cobra to kill his wife; the cobra turns into gold coins; the strange baby in the earthen pot; Manik and Sakhisonā in love with one another; they leave the city; in the hands of the dacoits; Manik kills six and is killed by the seventh; Manik restored to life and transformed into a monkey; Sakhisonā kills a serpent and marries the princess; Manik restored to his own form; Manik marries the new princess and is happy with two wives, pp. 195-202. Fakir Rama’s version, p. 202; Kumāra and Sakhisonā in school; the inviolable promise; the princess’ lament; they leave the palace; the advent of the spring; the cyclone; in the cottage of robbers; Kumāra killed and restored to life; Kumāra transformed into a goat; the re-union, pp. 202-208. Dakshinaranjan’s version, p. 208; Chandan and Sakhisonā in school; they leave the palace; in the cottage of robbers; kills six and is killed by the seventh; restored to life; kills the cobra; a happy end, pp. 208-218. The deterioration of the original ideal of chastity in the Muhammadan version, pp. 220-223. Fakir Rāma introduces classical elements, pp. 223-225;
the excellence and genuineness of Dakshinaramanjan’s version; brevity and want of repetition; onomatopoetic words; their beauty and pointedness, pp. 225-232.

CHAPTER V.

Four kinds of folk-tales, pp. 232-244.

The Rūpakathās, pp. 232-239; the wrestler 22-men-strong and the wrestler 23-men-strong, pp. 235-238; humorous tales, p. 240; Havuchandra and Gabuchandra, pp. 240-243; the fox in charge of the tortoise’s young ones, pp. 243-246; the Vrata Kathās, p. 246; the language of hymns, pp. 247-248; the indigenous forms of worship among non-Aryans, p. 248. The deities admitted to the Aryan pantheon, p 248. Maritime activities, p. 249; agricultural elements p. 251; the hopes and prayers of Bengali girls, pp. 252-254. The legend of the Sun-god, pp. 254-261. The Gīta Kathās, p. 261; the first edition of Thakur Dada’s Jhuli, pp. 164-166. Dakshinaramanjan compared with other compilers of Bengali folk-tales, pp. 265-266; the story of Mālanchamālā, p.267; the king gets a son; the writings on the forehead of the baby; the baby to die on the 12th day; to be married to a girl of 12; Mālancha’s condition; the baby dies and Mālancha’s punishments. In the funeral pyre; the dead baby revives and Mālancha’s eyes and limbs restored, the nourishing; in quest
of milk; of a tutor; in the flower-woman's cot; the discovery by the princes; impossible conditions for Chandramānīk; winner of the race; marries the princess and is imprisoned; Mālāncha resolved on drowning herself; the king of Chandrapur made a captive; Mālāncha breaks all her teeth in breaking the chain; the havoc made by the tigers; the Kotawal's daughter out of question; the unflinching devotion; in the nuptial room; turned out; father-in-law speaks kindly for the first time; preparations for reception; mends everything that went wrong; the garlanding and making the co-wife chief queen, pp. 267-322. Mālāncha's character analysed, p. 322; she cares not for the body, p. 325; the trial, p. 327; what one wishes one gets, p. 328; wife as mother, p. 329; the Buddhist ideas, p. 330; why she prizes her father-in-law's home, p. 331; self-devotion natural to her, p. 331; she wants no reciprocation, p. 332; she does not resist evil, p. 333; does her duty without caring for the result, p. 333; she speaks but little, p. 334; prefers a woodland to a palace, p. 335; the poetic situations, p. 337; the wicked are not punished but reformed, p. 338; "the chief queen" and "the goddess," p. 338; the plot, p. 339; Folktales different from Pauranika stories, p. 341; the way of reckoning time, p. 342; condemnation of wicked deeds, p. 343; romance, p. 344.